Made in Finland

# Sepon Valutuote Oy

SVT

**TULISIJALUUKKUJEN ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJEET**
**MONTERINGS- OCH BRUKSANVISNINGAR FÖR BRASKAMINLUCKOR**
**INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS OF FIREPLACE DOORS**
**KAMINA- JA TUHALUUGID PAIGALDUS- JA KASUTUSJUHEND**
**ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И УХОДУ ЗА ДВЕРЦАМИ И ЛЮКАМИ ТОВАРНОЙ МАРКИ SVT**
**MONTĀŽAS UƒŢ N LIETOŠANAS INSTRUKCIJA SVT KAMĪNA UN PELNU LŪKAS DURVĪM**
**DRZWICZKI KOMINKOWE: INSTALACJA, DZIAŁANIE, KONSERWACJA**

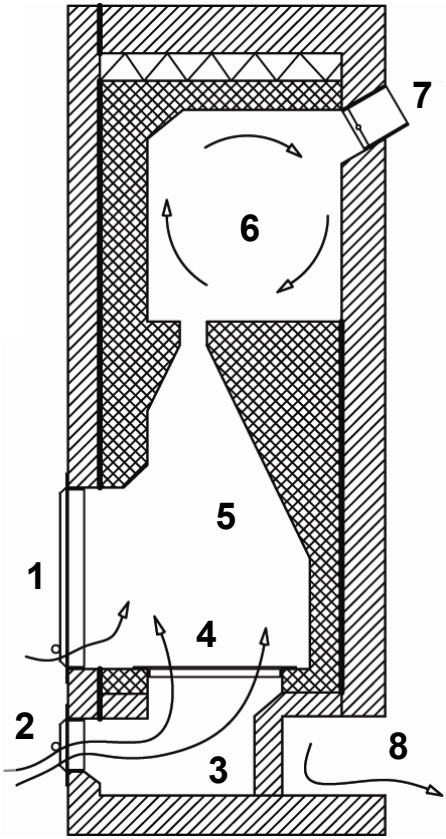
1. Suuluukku
2. Tuhkaluukku
3. Tuhkapesä
4. Arina
5. Tulipesä
6. Yläpalotila
7. Yläliittymä
8. Alaliittymä

1. Fireplace door
2. Ash door
3. Ash chamber
4. Grate
5. Firing chamber
6. Upper fire space
7. Upper conduct
8. Lower conduct

1. Каминная дверца
2. Люк для золы
3. Поддувало
4. Колосник
5. Очаг
6. Верхняя камера
7. Верхний дымоход
8. Нижняя шахта

1. Spislucka
2. Asklucka
3. Asklåda
4. Galler
5. Insats
6. Övre förbränning srum
7. Övre anslutning
8. Nedre anslutning

1. Tulekolde uks
2. Tuhaluuk
3. Tuhapesa
4. Rest
5. Tulekolle
6. Ülemine põlemiskamber
7. Ülemine viimalõõr
8. Alumine viimalõõr



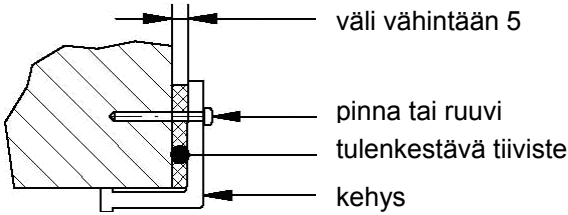

1. Kamīna durvis
2. Pelnu durvis
3. Gaisa pieplūde
4. Reste
5. Kurtuve
6. Augšas kamera
7. Dūmvads
8. Apakšējā šahta

1. Drzwi Paleniska
2. Panel Dostępu Do Popielnika
3. Komora Popiołu
4. Rusz
5. Komora Paleniska
6. Верхн Górne Komora Na Ogień
7. Górne Podłączenie
8. Dolny Podłączenie

# 1. ASENNUS

SVT tulisijaluukkujen toimitukset ovat asennusvalmiita kokonaisuuksia. Luukkujen kehät voidaan kiinnittää tulisijaan joko muurauksen aikana tai jälkikäteen. Muurauksen aikana kehä kiinnitetään pakkauksessa olevilla pinnoilla tiilien väliseen laastikerrokseen. Kehä pitää tukea muurauksen ja kuivumisen ajaksi tukevasti. Kehän jälkiasennuksessa kehys kiinnitetään poraamalla Ø 4 mm:n reiät muuraukseen ja kiinnittämällä Ø 5 mm:n ruuveilla. Ruuvikiinnityksessä ruuveja ei saa kiristää kehystä vasten niin tiukalle, että kehykseen tulee jännitys!

Tulisijan kivimateriaalien ja valurautaisten kehien erisuuruisesta lämpölaajenemisesta johtuen asennettavan kehän ja muurauksen väliin on jätettävä vähintään 5 mm:n rako, joka tiivistetään palamattomalla mineraalivillalla oheisen kuvan osoittamalla tavalla. Kehyksen asennusaukon on oltava esim. 410x410 mm:n kehykselle vähintään 420x420 mm.




Tulisijaluukkujen valurautaosat voidaan suojata muurauksen ajaksi esim. ruokaöljyllä pyyhkimällä. Luukut voidaan myös irrottaa kehyksestä asennuksen ajaksi.

Tulisijojen edessä oleva palava-aineinen lattia on suojattava kipinöiltä alueelta, joka ulottuu vähintään 10 cm luukun molemmille sivuille ja 40 cm eteen. Suojaukseen voidaan käyttää esim. uunineduspeltiä.

# 2. KÄYTTÖ

Uuden tulisijan kuivumiseen ja sisäänajoon on varattava riittävästi aikaa ja noudatettava tulisijan valmistajan ohjeita. Ennen ensilämmitystä tulisijan valurautaosat on hyvä puhdistaa ja tarkistaa luukun toiminta.

Lämmitykseen kannattaa käyttää tasakokoisia ja kuivia puita parhaan lämmitystehon saavuttamiseksi. Lasiluukkuja käytettäessä puut on hyvä asettaa mahdollisimman kauas luukun lasipinnoista vähintään 15 cm:n etäisyyteen.

Sytytettäessä pidetään tuhkaluukun ja suuluukun ilmansäätöaukot täysin auki, jotta palamisilma olisi riittävä. Kun palaminen on riittävän tehokasta, palamisilman tuloa voidaan säätää tarpeen mukaan tuhkaluukun ja suuluukun ilmansäätöaukoilla.

**Tulisijaluukkujen metalliosat ja lasit kuumenevat lämmityksen aikana, vältä suoraa ihokosketusta !**

**Häkävaaran vuoksi savupeltejä ei saa sulkea ennen kuin palaminen on kokonaan loppunut ja hiillos tummunut.**

## 3. HOITO JA HUOLTO

Tärkeimmät tulisijojen huoltotoimet ovat tuhkien poisto tuhkapesästä ja piippujen nuohous. Tyhjentämällä tuhkapesät riittävän usein varmistat palamisilman saannin ja estät arinan ylikuumenemisen sekä vääntymisen.

Luukkujen lasien kiinnitysruuvien ja ovien saranatappien kireys on hyvä tarkistaa säännöllisien väliajoin kiristämällä lukitusruuveja. Lasien kiinnitysruuveja ei saa kiristää liian tiukkaan lämpölaajenemisen vuoksi.

Luukkuihin ja laseihin syntyneet tahrat voidaan poistaa kosteaa pyyhettä ja normaaleja emäksisiä puhdistusaineita käyttäen. Vaikeat tahrat voidaan poistaa ruokaöljyllä. Laseihin palanut noki voidaan poistaa naarmuttamattomalla hankaussienellä. Puhdistuksen jälkeen valurautaosat on hyvä pyyhkiä ruokaoljyllä ruostumisen estämiseksi. Tarvittaessa valurauta-osat voidaan uudelleenmaalata kuumakestomaalilla (400°C). Maalia saa rautakaupoista.

## 3. TULISIJALUUKKUJEN JA VALUJEN TAKUUEHDOT

4. SVT Oy myöntää valmistamilleen tulisijatuotteille 12 kuukauden takuun, edellyttäen että tuotetta on käytetty ohjeiden mukaisesti ja tulisija on rakennettu Suomen rakennusmääräyksiä noudattaen. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien. Takuun voimassaolon varmentaa ostotosite.
5. Takuu koskee takuuaikana valmistajalle ilmoitettuja materiaali-, valmistus,- ja rakennevikoja sekä näiden vikojen itse tuotteelle aiheuttamia vaurioita. Mainitut viat korjataan tuotteen saamiseksi toimintakuntoon.
6. Takuu ei koske vikoja, jotka johtuvat tavanomaisesta kulumisesta tai ostajan suorittamasta puutteellisesta tai virheellisestä asennuksesta, käytöstä tai huollosta.
7. Takuun nojalla ei korvata mitään epäsuoria, välillisiä seurannaisvahinkoja tai kustannuksia.
8. Ostaja vastaa takuukorjauslähetysten toimittamisesta jälleenmyyjälle, joka toimittaa lähetyksen edelleen tehtaalle. Vialliset osat, jotka vaihdetaan, kuuluvat valmistajalle.
9. Mikäli takuukorjaukseen lähetetyssä tuotteessa ollut vika ei kuulu takuun piiriin, laskutetaan asiakkaalta tavanomaiset korjaus- ja rahtikustannukset.
10. Näissä takuuehdoissa tarkoitetaan ostajalla henkilöä, jonka hallussa tai käytössä tuote on. Mikäli omistaja vaihtuu takuuaikana, takuu raukeaa.

Vian ilmetessä on siitä ilmoitettava 14 päivän kuluessa valmistajalle tai myyjälle. Vikailmoituksessa tulisi ilmetä tuotteen tyyppitunnus, vian laatu ja vian syntymisolosuhteet mahdollisimman tarkasti sekä ostajan yhteystiedot.

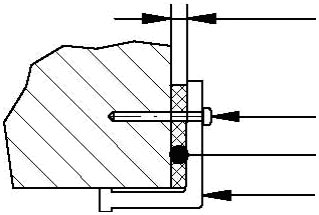
Mikäli takuunantajalle ilmoitettua takuuseen kuuluvaa vikaa ei pystytä ostajalle kohtuullisessa ajassa korjaamaan, on ostajalla oikeus vaatia hinnan alennusta vikaa vastaavalla arvolla tai kaupan purkua. Kaupan purkautuessa ostajalle palautetaan hänen suorittamansa kauppahinta ja tuote palautetaan valmistajalle. Tällöin ostajan on esitettävä alkuperäinen ostotosite tai tehtävä muu luotettava selvitys.

# SVENSKA

## 1. INSTALLATION

SVT braskaminluckor levereras som monteringsfärdiga helheter. Luckornas ramar kan sättas fast på kaminen antingen under murningsarbetet eller efteråt. Under murningsarbetet fästs ramen med de bifogade trekantlisterna i murbrukslagret mellan tegelstenarna. Ramen måste stöttas upp under murningsarbetet och torkningen. Vid ramens eftermontering fästs ramen genom att man borrar ett Ø 4 mm hål i murbruket och fäster med Ø 5 mm skruvar. Skruva inte åt skruvarna för hårt mot ramen så att det uppstår en spänning!

På grund av att värmeutvidgningarna i spisens stenmaterial och ramarna av gjutjärn är olika stora, måste man tillåta ett mellanrum på minst 5 mm mellan ram och mur, som tätas med brandsäker mineralull. Se den bifogade bilden. Ramens monteringsöppning måste vara t.ex. 410x410 mm för en ram som är minst 420x420 mm.




Braskaminluckornas gjutjärnsdelar kan skyddas under murningsarbetet t.ex. genom att bestryka dem med matolja. Luckorna kan också tas ur sina ramar under monteringen.

Golv av brännbara material framför braskaminen måste skyddas från gnistor. Skyddsområdet måste vara minst 10 cm på båda sidorna av luckan och 40 cm framför. Som skydd kan man t.ex. använda en metallplåt.

## 2. ANVÄNDNING

Man måste tillåta tillräckligt lång tid för braskaminen att torka och köras in. Följ också braskamintillverkarens anvisningar noggrant. Innan du värmer upp kaminen för första gången lönar det sig att rengöra braskaminens gjutjärnsdelar och kontrollera luckans funktion.

Vid uppvärmning lönar det sig att använda jämnstor och torr ved för att uppnå bästa uppvärmningsresultat. Om man använder glasluckor måste man placera veden så långt från luckans glasytor som möjligt, minst 15 cm.

När man tänder elden måste man hålla askluckans och huvudluckans luftregleringsöppningar helt öppna så att det kommer in tillräckligt mycket förbränningsluft. När elden har tagit sig kan man justera förbränningsluften enligt behov med askluckans och huvudluckans luftregleringsöppning.

**Undvik direkt hudkontakt med braskaminluckornas metalldelar och glas eftersom de blir varma under uppvärmningen!**

**På grund av osrisken får man inte stänga rökspjället innan elden har slocknat helt och glöden blivit svart.**

## 3. SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

De viktigaste underhållsåtgärderna för braskaminar är avlägsnande av aska och skorstensrengöring. Genom att tömma asklådan tillräckligt ofta, säkrar du att du får tillräckligt mycket förbränningsluft och förhindrar att gallret överhettas och böjs.

Det lönar sig att regelbundet kontrollera att fästskruvarna på luckornas glas och dörrarnas gångjärnstappar är ordentligt åtdragna och dra åt låsskruvarna regelbundet. Du får inte dra åt glasens fästskruvar för hårt på grund av värmeutvidgningen.

Fläckar på luckor och glas kan avlägsnas med en fuktig trasa och ett normalt basiskt tvättmedel. Svåra fläckar kan avlägsnas med matolja. Sot som bränts fast på glasen kan avlägsnas med en icke nötande svamp. Efter rengöringen kan du bestryka gjutjärnsdelarna med matolja för att förhindra att de rostar. Vid behov kan man måla gjutjärnsdelarna på nytt med värmetålig färg (400°C). Du kan köpa färgen i järnaffärer.

## GARANTIVILLKOR

1. SVT Oy beviljar 12 månaders garanti på sina braskaminprodukter. Det förutsätter att produkten har använts enligt anvisningarna och att kaminen har byggts enligt finländska byggnadsbestämmelser. Garantin gäller från och med inköpsdagen. Inköpskvittot garanterar att garantin är i kraft.
2. Garantin täcker material-, tillverknings- och konstruktionsfel samt skador som dessa fel gav upphov till på själva produkten och som meddelats till tillverkaren under garantitiden. Nämnda fel repareras för att få produkten i driftsdugligt skick.
3. Garantin täcker inte fel som beror på normal förslitning eller på bristfällig eller felaktig montering, användning eller underhåll som utförts av köparen.
4. Garantin täcker inte indirekta följdskador eller kostnader.
5. Köparen ansvarar för att garantireparationsförsändelsen levereras till återförsäljaren, som därefter skickar försendelsen vidare till fabriken. Felaktiga delar som byts ut tillhör tillverkaren.
6. Om det visar sig att felet på produkten som skickats för garantireparation inte täcks av garantin, faktureras kunden för normala reparations- och fraktkostnader.
7. I dessa garantivillkor är köpare den person som äger eller använder produkten. Om produkten byter ägare under garantiperioden, upphör garantin att gälla.

När ett fel upptäcks måste detta meddelas till tillverkaren eller försäljaren inom 14 dagar. I felanmälan måste man uppge produktens typmärkning, typ av fel och en beskrivning av de förhållanden som existerade när felet uppstod samt köparens kontaktuppgifter.

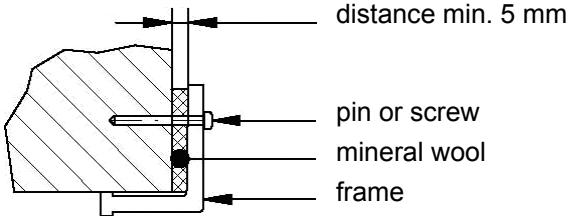
Om garantigivaren inte kan reparera det av köparen angivna felet i tid, har köparen rätt att kräva avdrag på inköpspriset upp till ett värde som motsvarar felet eller häva köpet. När köpet hävs återbetalas transaktionspriset till köparen och produkten återförs till tillverkaren. Köparen måste då uppvisa det ursprungliga inköpskvittot eller göra en annan tillförlitlig utredning.

**ENGLISH**

## 1 INSTALLATION

SVT fireplace doors are assembly-ready complexes. The frame of the door can be attached to the fireplace either during the masonry with pins or afterwards with screws. When using pins, the frame must be firmly supported for masonry and drying-phase. When using screws, the frame must be attached by drilling holes of Ø 4 mm to the masonry and by attaching it with screws of Ø 5 mm. When using screws, they must not cause tensile to frame, so don't screw them too tight against frame!

Due to the difference in heat expansion between the stone and casting materials, you must leave a hole of 5 mm between the frame and masonry, which must be calked with mineral wool (included in the package) as shown in the picture below. The installation hole in masonry must be at least the size 420x420 mm for the frame of the size 410x410 mm.




The fireplace door can be covered during the masonry for example with cooking oil. It is also possible to detach the door of the frame for the time of installation.

The floor surrounding the fireplace must be protected from the sparks; the covered area should reach min. 10 cm sideways to both sides of the door and 40 cm to the front. You can use the SVT floor protection sheet for protection.

## 2. OPERATION

You must reserve some time for the new fireplace to dry and instructions of the manufacturer must be followed. All the casting parts of the fireplace should be cleaned before the first heating and check the operation of the fireplace door.

It is recommended to use wood that is dry and equal in size for the heating to gain the best possible heating capacity. The wood should be placed as far as possible from the glass surfaces, the minimum distance 15 cm.

The air holes of the ash access panel and fireplace door must be kept fully opened when firing the wood, so that there will be enough of combustion air. The incoming air can be adjusted by using the air holes of the ash door and fireplace door.

**The glass and metal parts of the fireplace door will heat strongly during the heating. Avoid direct contact or touching!**

**Due to the danger of carbon monoxide, do not close the smoke damper before the burning is completely finished and coals are extinguished.**

## 3. MAINTENANCE

The most important maintenance functions include the removal of the ash from the ash chamber and chimney-sweeping. By doing this, the access of the incoming air will be sufficient and the grate lasts undamaged for a longer time.

The fastening screw of the glass and the hinge pins of the door must be checked and tightened regularly. Due to the heat expansion, the screws should not be tightened too much.

The spots appearing to the doors and glasses can be removed by using a wet towel or alkalic cleanser. Difficult spots can be removed by cooking oil. The soot attached to the glass can be removed by abrasive cleanser. After the cleaning, the casting parts can be wiped off with cooking oil to avoid corrosion. If needed, the casting parts can be painted with heatproof paint (400°C). Paint can be purchased from a hardware store.

## GUARANTEE CONDITIONS

1. SVT Oy grants a warranty for the fireplace products for the duration of 12 months, requiring that the product has been used according to instructions, and it has been built according to Finnish construction regulations. The guarantee is valid from the day of purchase, and it is verified by the receipt.
2. The warranty concerns material and construction faults, produce failures notified to the manufacturer during the warranty period. Failures will be fixed for getting the product in back in order.
3. The warranty does not concern faults, that are caused by normal usage, inadequate or faulty installation or maintenance.
4. By right of warranty, no indirect failures or costs will be compensated.
5. The retailer as a buyer will be responsible for delivery of the failured parts to the manufacturer. The failured parts, which will be changed, belong to the manufacturer.
6. In case the product failure is not counted among the right of warranty, the repair and delivery costs will be charged from the client.
7. Under these guarantee conditions, the buyer refers to the person, who possesses or uses the product. If the owner changes during the warranty period, the guarantee will expire.

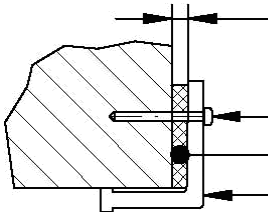
As the failure appears, it must be notified to the manufacturer within 14 days. The notification should contain information on the product code, type of fault and the contact information of the buyer.

In case the product failure cannot be fixed within a reasonable time, the buyer has the right to demand a price deduction equal to the value of the fault, or annulment of a purchase. In the case of annulment, the purchase price will be returned to the buyer and the product will be returned to the manufacturer. In this case, the buyer must present the original purchase receipt or make another equal kind of a clarification.

# 1. PAIGALDUS

SVT-kaminauste paigaldamiseks juba valmisehitatud kaminasse on vaja 8mm mutrivõtit, drelli ja 4mm puuri. Kruvid (läbimõõt 5mm) kinnitatakse puuritud 4mm aukudesse. Kaminauste paigaldamiseks samaaegselt kamina ladumisega 4 liistu, mis müüritakse seguga telliste vahele. Ukse korpus tuleb paigaldamise ja segu kuivamise ajaks kindlasti tugevalt kinnitada. Pealispinnad tuleks müürimistööde ajaks katta kile või ilma soolata toiduõliga, mis kergendab hiljem plekkide eemaldamist. Paigaldamise hõlbustamiseks võib eemaldada uksed ja asetada paigale ainult korpus koos sädemepüüdjaga. Kruvidga kinnitades tuleb jälgida, et kruve ei keerata tihedalt vastu raami selliselt, et raam jääb pingesse.

Korpuse ja telliste vahele tuleb jätta 5mm vahe, mis täidetakse tulekindla mineraalvillaga. See amortiseerib kuumenemisel korpuse võimalikku suurenemist. 410 x 410mm uksele tuleb jätta 420 x 420mm suurune ukseauk ja 550 x 480mm vastavalt 560 x 490mm ukseauk!




## 2. KASUTAMINE

Kaminat ei tohi kütta enne segu täielikku kuivamist (sõltuvalt materjalidest 1-2 nädalat, lisainfot küsida ehitajalt). Kamina metallosad tuleb enne kasutamist puhastada plekkidest ja kontrollida, et ukse klaas ei oleks pinge all. Vastasel korral võib klaas paisudes puruneda. Kütmist alustada ettevaatlikult, täites puudega vaid pool tulekoldest. Kütmiseks peaks kasutama kuivi ühepikkuseid puid, mis asetatakse vähemalt 15 cm kaugusele klaasist. Põlemise intensiivsust reguleeritakse õhuvooluga. Kui koldesse on jäänud hõõguvad söed, võib tõmbeluugi täielikult sulgeda. Selliselt saavutatakse suurim põlemise kasutegur.

Kaminauksed kannatavad ainult puudega kütmist. Uste värv kannatab kuumust kuni 350°C. Kivisöe ning turbabriketi kasutamisel võivad ukse osad muutuda heledaks.

**Ärge sulgege siibrit enne, kui söed on täielikult kustunud!!! Sinine leek näitab vingugaasi olemasolu tulekoldes.**

**Ukse metall- ja klaasosad kuumenevad kütmise ajal. Väldi otsest kokkupuudet ihuliikmetega!!**

**Järsud temperatuurimuutused võivad kahjustada tulekollet**

## 3. HOOLDUS

Jahtunud tuhk tuleb eemaldada tulekoldest õigeaegselt. Kui tuhka on nii palju, et tuleresti ja tuha vahele ei jää õhuruumi, võib tulerest kuumeneda ja vääenduda. Kamina pideval kasutamisel on soovitav puhastada suitsulõõre vähemalt 1-2 korda aastas. Kui maja jääb pikemaks ajaks kütmata, soovitame sutsulõõri lahti jätta – see takistab kondensaadi tekkimist, mis põhjustab tõmbe halvenemist. Toore puu põletamisel sadestub klaasile nõgi, mille võib eemaldada spetsiaalselt selleks mõeldud vahendiga (või leelises vees niisutatud lapiga). Aegajalt on soovitav kontrollida klaasi poltide kinnitusi. Klaas ei tohi pesas loksuda ega olla pinge all. Keraamiline klaas kannatab kuni 400$^{o}$C kuumust, kuid võib praguneda löögist või vee sattumisel kuumale klaasile. Välimised metallosad saab läikivaks, kui neile hõõruda õhuke kiht magedat toiduõli. Ukse võib vajadusel uuesti värvida, eemaldades enne värvimist klaasi.

## GARANTII

SVT kamina- ja tuhaluukidele antav garantii on kooskõlas riigi õigusaktidega (tõendiks arve või saateleht). Garantiiaega arvestatakse toote müümise kuupäevast. Tasuta kõrvaldatakse materjali- või tootmisdefektist tingitud vead.

SVT Oy garanteerib kaminatarvikutele 12-kuulise garantiiaja alates ostuhetkest. Garantii kehtib tingimusel, et on järgitud käesolevat kasutusjuhendit.

1. Garantii ei laiene vigastustele, mis on tekkinud ebaõige kasutamise või paigalduse tagajärjel.
2. Garantii ei kata kaudseid kulusid.
3. Toote müüja vastutab, et vigane toode või tooteosa saaks tootjani toimetatud. Välja vahetatud vigane osa kuulub tootjale.
4. Kui tootja tuvastab, et viga ei kuulu garantiikorras kõrvaldamisele, on tootjal õigus remondi ja saatmiskulud sisse nõuda kliendilt.
5. Kui toote omanik vahetub garantiiaja jooksul, lõpeb toote garantii.
6. NB! Kaminauksed kannatavad ainult puudega kütmist. Kivisöe ning turbabriketi kasutamisel võivad ukse osad muutuda heledaks. Sellisel juhul garantii ei kehti.
7. SVT kaminauksed on komplektis koos sädemepüüdjaga, mis kaitseb ust ülekuumenemise eest. Kui otsustatakse siiski kasutada ust ilma sädemepüüdjata või võetakse see hiljem eest, jääb ukse värvi muutumise eest vastutajaks ostja. Ust saab üle värvida spetsiaalse kuumuskindla värviga.

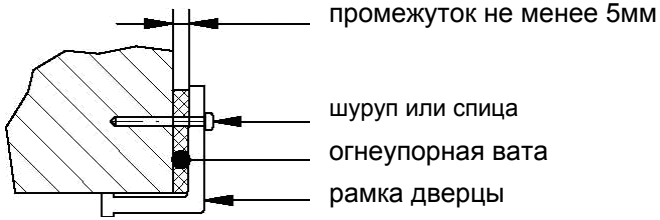
Veast tuleb tootjat teavitada 14 päeva jooksul alates vea ilmsiks tulekust. Reklmatsioon peab sisaldama infot toote ning vea iseloomu kohta, samuti sisaldama omaniku kontaktandmeid.

Kui viga ei suudeta kõrvaldada mõistliku aja jooksul, on ostjal õigus nõuda toote hinna alandamist võrdeliselt vea iseloomuga või loobuda tootest. Tootest loobumise korral tagastatakse ostjale toote ostuhind ning toode tagastatakse tootjale. Sellisel juhul tuleb ostjal esitada toote ostu tõendav arve või mõni muu samaväärne dokument.

## МОНТАЖ

Каминные дверцы и люки SVT поставляются полностью готовыми к монтажу. Рамку дверцы можно монтировать одновременно с кладкой камина или уже в готовое отверстие. Во время кладки камина 4 спицы с tq¡ ˩ bts? замуровывают в раствор горизонтально между кирпичей. Рамку дверцы необходимо зафиксировать на время муровки и затвердевания раствора. Если дверцу устанавливают уже в готовый камин, то при этом в муровке просверливают отверстия Ø 4мм и прикрепляют рамку шурупами Ø 5мм. При монтаже, болты крепления нельзя сильно затягивать, так как это создаёт дополнительную напряжённость на корпус дверцы!

Между рамкой дверцы и кладкой следует оставить промежуток не менее 5мм, который заполняется огнеупорной ватой, как указано на рисунке. Это позволяет амортизировать возможное расширение рамки дверцы и материала кладки при нагревании. Следовательно для дверцы размером 410мм x410мм проём должен быть 420мм x 420мм.




На время монтажа рекомендуется снять дверцы и защитить детали чугунного литья, смазав поверхности несолёным растительным маслом.

В целях противопожарной безопастности и защиты поверхности пола от искр, перед камином кладут напольный металлический лист, который должен быть не менее 40см шириной и выступать не менее чем на 10см в обе стороны от дверцы камина.

## 2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Перед началом эксплуатации нового камина надо выждать до полного высыхания раствора и строго соблюдать правила эксплуатации полученные от изготовителя. Перед тем как в первый раз затопить камин необходимо очистить металлические поверхности дверцы и проверить её функционирование.

Для достижения равномерного и эфективного нагрева, рекомендуется использовать сухие дрова одинакового размера. Дрова распологают как можно дальше от поверхности стекла дверцы., на расстоянии не менее 15 см.

В начальной стадии разжигания огня, дверцу зольника и отверстия тяги воздуха в дверцах держат полностью открытыми. Интенсивность горения регулируется потоком воздуха, при этом тягу воздуха увеличивают или уменьшают за счёт регулировки отверстий тяги в дверцах или поддува через зольник.

**Избегайте прямого соприкосновения кожи с металлическими частями и стеклом дверцы, так как они накаляются в процессе горения!**

**Во избежании образования угарного газа, задвижку дымохода можно закрыть только после полного сгорания и потемнения углей в топке.**

## 3.УХОД

Самыми важными мероприятиями по уходу за камином являются систематическое удаление остывшей золы из зольника и регулярная прочистка дымохода. Удаление золы обеспечит доступу воздуха и продлит срок службы колосника, который может прогореть или диформироваться от излишнего перегрева.

Регулярно проверяйте натяжение болтов крепления стёкл и навесных петель в дверецах. Ввиду расширения стекла при нагревании, шурупы не рекомендуется сильно затягивать.

Налёт сажи со стекла удаляют мягкой влажной паралоновой губкой или при помощи щелочного раствора. Для предотвращения появления ржавчины, рекомендуется периодически протирать детали чугунного литья растительным несолёным маслом. При необходимости дверцу можно покрасить снова ремонтной краской, выдерживающей нагревание до 400 $^{0}$ градусов.

## ГАРАНТИИ НА ЧУГУННОЕ ЛИТЬЁ

1. SVT Oy даёт 12 месяцев гарантии на чугунное литьё, согласно строительным нормам Финляндии. Гарантия вступает в силу с момента продажи изделия. Срок действия гарантии удостоверяется выданым чеком торгующей организацией.
2. Гарантии распространяютя на изделия из чугунного литья с действующим гарантийным сроком. Гарантия даётся на материал, конструкцию или сборку изделия.
3. Гарантия не распространяется на изделия из чугунного литья, имеющих брак вызваный при неправельных эксплуатации, монтаже или уходе.
4. Гарантия не возмещает косвеные ущербы или затраты вызваные несчастным случаем
5. Покупатель отвечает за пересылку изделий, подлежащих гарантийному ремоту, на завод изготовителя. Бракованные детали, которые подлежат замене, принадлежат изготовителю.
6. В случае, если дефекты или брак возвращённых изделий, не подходят под условия гарантии, расходы за ремонт и пересылку взымаются с Покупателя.
7. В данных гарантийных условиях под покупателем подразумевается лицо, которое владеет или эксплуатирует изделие. В случае перехода изделия другому лицу, действие гарантии прерывается.

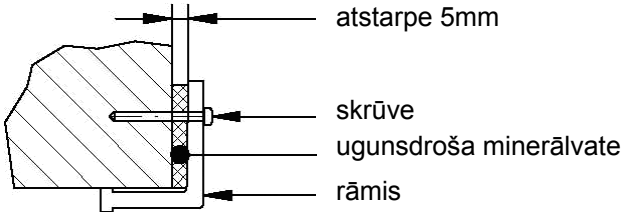
Рекламацию о браке необходимо предъявить в течении 14 дней Продавцу или Поставщику изделия. В рекламации необходимо указать точное название и номер изделия, описать характер или причину неисправности, а также сообщить контактные данные Покупателя.

В случае, если Продавец не сможет исправить или заменить изделие в приемлемый срок, у Покупателя есть право требовать скидку или вернуть изделие. В случае возврата, Покупателю возмещают полную стоимость, а изделие возвращают изготовителю. Возврат изделия в торговую организацию прозводится на основании чека или квитанции.

# 1. MONTĀŽA

Kamīna durvis un SVT pelnu lūkas ir pilnībā nokomplektētas to montāžai. Kamīna durvju rāmi var iemontēt gan mūrējot kamīnu, gan jau gatavā atvērumā.
Iepakojumā ir 4 līstītes, kuras kamīna mūrēšanas laikā iemūrē horizontāli starp ķieģeļiem. Kamīna durvju rāmi mūrēšanas laikā, kā arī kamīna mūrēšanai izmantoto materiālu žūšanas laikā, spēcīgi jānostiprina. Ja durvis uzstāda jau gatavā kamīnā, tad mūrējumā jāizurbj caurumi Ø 4mm un rāmis jānostiprina ar Ø 5mm skrūvēm.

Starp durvju rāmi un mūrējumu noteikti jāatstāj 5mm atstarpe, kuru aizpilda ar ugunsdrošu minerālvati, kā norādīts zīmējumā. Sakarstot kamīna durvīm, tā amortizē iespējamo korpusa palielināšanos, kā arī mūrējuma izplešanos. Sekojoši, 410mm x 410mm durvīm, jāatstāj 420mm x 420mm liela atvere, bet 550 mm x 480 mm atbilstoši 560mm x 490mm durvju atvere.




Uzstādīšanas laikā rekomendējas izņemt durvis un aizsargāt čuguna lējumus, nosmērējot ar sāli nesaturošu augu eļļu, kā arī pārklāt ar plēvi. Tas pasargās no traipiem, kā arī, pateicoties eļļai, būs vieglāk tos iztīrīt.

Ugunsdrošības garantijai kamīna durvju priekšā uz grīdas jāpiestiprina ugunsdroša plāksne, kurai jābūt vismaz 10 cm platākai uz katru pusi no kamīna durvīm un vismaz 40 cm uz priekšu no kamīna durvīm.

# 2. LIETOŠANA

Jaunu kamīnu nedrīkst kurināt pirms nav izžuvuši pielietotie materiāli (1-2 nedēļas), kā arī stingri sekojiet izgatavotāja norādījumiem ( piem. mūrniekam ). Kamīna durvju metāla daļas pirms lietošanas jāattīra no traipiem un jāpārliecinās, lai durvju stikls nebūtu iespīlēts. Pretējā gadījumā durvju stikls, no karstuma izplešoties, var saplīst. Kurināšana jāuzsāk uzmanīgi, piepildot kurtuvi tikai līdz pusei. Kurināšanai jāizmanto sausa, vienāda garuma malka, kura jāieliek vismaz 15 cm attālumā no stikla. Degšanas intensivitāti regulē ar gaisa padevi. Ja krāsnī ir palikušas kvēlojošas ogles, tad gaisa padevi var pilnīgi noslēgt, tādējādi siltumatdeves lietderības koeficients būs lielāks.

Kamīna durvis piemērotas tikai ar malku kurināmās krāsnīs. Durvju krāsa iztur temperatūru līdz 350 grādiem C. Akmeņogļu un kūdras brikešu lietošanas gadījumā durvju detaļas var kļūt gaišākas.

Neaiztaisiet šīberi pirms ogles nav pilnīgi izdegušas!!! Zila liesma norāda, ka krāsnī ir tvana gāze.

Durvju metāla un stikla daļas kurināšanas laikā sakarst. Centieties tām nepieskarties!

## 3.APKOPE

Atdzisuši pelni savlaicīgi jāizņem no krāsns. Ja pelnu ir tik daudz, ka starp resti (ārdiem) un pelniem nav gaisa atstarpes, tad reste var sakarst un izdeformēties.

Lietojot kamīnu pastāvīgi, ieteicams tīrīt dūmvadu vismaz 1-2 reizes gadā. Ja māju ilgāku laiku nekurina, ieteicam atstāt dūmvadu vaļā – tas neļaus rasties kondensātam, kurš pasliktina vilkmi. Kurinot ar slapju malku uz stikla rodas kvēpu nosēdumi, kurus var notīrīt ar tam paredzētu līdzekli jeb ar sārmainā ūdenī samitrinātu sūkli.

Ik pa laikam ieteicams pārbaudīt stikla tapu stiprinājumus. Stikls nedrīkst ne ļodzīties, ne arī būt zem sprieguma (iespīlēts). Keramiskais stikls iztur temperatūru līdz 400 grādiem C, bet var ieplaisāt sitiena jeb uz tā nokļuvuša auksta ūdens rezultātā. Ārējās metāla daļas spīdēs, ja tās ierīvēs ar plānu kārtiņu pārtikas eļļas. Vajadzības gadījumā durvis var atkal nokrāsot ar ugunizturīgu krāsu ( līdz 400 grādiem C), pirms tam izņemot stiklu.

## 4 GARANTIJA UZ ČUGUNA LĒJUMIEM

1. SVT kamīna un pelnu durvīm dotā garantija ir 12 mēneši un ir saskaņota ar valsts likumdošanu (apstiprinājums ir kases čeks jeb pavadzīme). Garantijas laiku skaita no preces pārdošanas datuma. Kļūdas, kas radušās materiāla jeb ražošanas defekta rezultātā, tiek apmainītas bez maksas.
2. Garantija attiecas uz čuguna lējuma izstrādājuma detaļām – materiālam, konstrukcijai un komplektācijai..
3. Garantija neattiecas uz bojājumiem, kuri radušies nepareizas lietošanas jeb uzstādīšanas rezultātā.

Garantija ir derīga, ja tiek ievērota lietošanas instrukcija

- Uzmanību! Kamīna durvis paredzētas tikai ar malku kurināmās krāsnīs.
- SVT kamīna durvis ir komplektā ar dzirksteļu uztvērēju, kas aizsargā pret pārkaršanu. Ja durvis pērk bez dzirksteļu uztvērēja jeb to vēlāk noņem, tad par durvju krāsas izmaiņām atbild pats pircējs. Durvis var pārkrāsot ar speciālu karstumizturīgu krāsu.

4. Garantija neattiecas uz tīšu bojājumu vai nelaimes gadījumu.
5. Pircējs atbild par detaļu nosūtīšanu, kuras paredzētas garantijas remontam. Brāķētās detaļas, kuras tiek nomainītas, pieder ražotājam.
6. Gadījumā, ja konstatētie defekti neatbilst garantijas noteikumos noteiktajiem, tad izdevumus par piegādi un remontu sedz Pircējs.
7. Dotajā gadījumā Pircējs ir persona, kura īpašumā vai lietošanā ir izstrādājums. Ja izstrādājums pariet cita īpašnieka valdījumā, tad garantija tiek uzskatīta par spēkā neesošu.

Reklamāciju par bojājumu (brāķi) 14 dienu laikā jāiesniedz Pārdevējam vai iztrādājuma Piegādātājam. Reklamācijā jānorāda precīzs iztrādājuma nosaukums un numurs, jāapraksta bojājuma iemeslu un būtību, kā arī jāatstāj savas koordinātes Pārdevējam.

Gadījumā, ja Pārdevējs nespēj salabot vai apmainīt iztrādājumu, tad Pircējam ir tiesības pieprasīt atlaidi vai atgriezt preci. Iztrādājuma atgriešanas gadījumā, Pircējam tiek atmaksāta pilna preces vērtība, bet bojātais izstrādājums jāatgriež ražotājam. Preci iespējams atgriezt tikai uzrādot pirkuma čeku vai preču pavadzīmi.

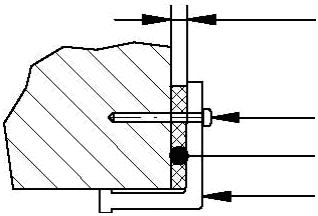
**POLSKI**

## 1. INSTALACJA

SVT Drzwi palenisk są kompleksowo przygotowane do montażu.

Rama drzwi może zostać przymocowana do kominka podczas murowania za pomocą kołków lub później za pomocą śrub. Używając kołków, rama musi zostać mocno podparta podczas robót murarskich i w czasie schnięcia. Używając śrub, rama musi zostać przymocowana poprzez wywiercanie otworów Ø 4 mm w murowanej ścianie i przymocowywanie drzwi śrubami Ø 5 mm.

Z powodu różnicy w rozszerzalności pomiędzy kamieniem i żeliwem, należy zostawić przerwę 5mm między ramą budowaną ścianą, przerwa musi zostać uszczelniona wełna mineralną (załączona do paczki) jak pokazano na rysunku poniżej. Otwór do instalacji drzwi musi mieć co najmniej wielkość 420x420 mm dla ramy o wielkości 410x410 mm.




Drzwi kominka mogą zostać pokryte podczas murowania na przykład olejem spożywczym. Dopuszczalne jest również zdjęcie ramy drzwi na czas montowania.

Podłoga otaczająca kominek musi zostać zabezpieczona przed iskrami; zabezpieczona powierzchnia powinna osiągać minimum 10cm po obu stronach drzwi, i 40cm z przodu. Można do tego celu użyć arkusza ochronnego SVT.

## 2. DZIAŁANIE

Należy zarezerwować jakiś czas dla nowo zainstalowanego kominka na jego wyschnięcie zgodnie z instrukcją producenta. Wszystkie żeliwne części kominka powinny zostać wyczyszczone przed pierwszym ogrzewaniem oraz musi zostać sprawdzone działanie drzwi kominka.

Zalecane jest używanie drewna suchego i jednakowej wielkości, by uzyskać najlepszą możliwą wydajność ogrzewania. Drewno powinno być umieszczone jak najdalej jak to możliwe od tafli szyby, minimalna odległość to 15 cm.

Szczeliny powietrzne w panelu popiołu oraz drzwi kominka muszą być w pełni otwarte podczas rozpalania drewna, tak by była dostateczna ilość powietrza.

Napływające powietrze może być regulowane przez zmianę otworów powietrza w panelu popiołu i drzwi kominka.

**Szkło i części metalowe drzwi kominka nagrzewają się mocno podczas ogrzewania. Unikaj bezpośredniego kontaktu lub dotykania! Z powodu niebezpieczeństwa występowania tlenku węgla, nie zamykaj otworu dymowego póki palenie nie zostanie całkowicie zakończone a węgle zgaszone.**

## 3. KONSERWACJA

Najważniejsze czynności konserwcaji zawierają usuwanie popiołu z komory i oczyszczanie komina. Wykonując te czynności, dostęp napływającego powietrza będzie dostateczny a nieuszkodzona krata paleniska wystarczy na dłuższy czas.

Śruba mocująca szybę i bolce zawiasów muszą zostać sprawdzone i prawidłowo dokręcone.

Ze względu na rozszerzalność cieplną, śruby nie powinny być dokręcone zbyt mocno.

Plamy pojawiające się na drzwiach i szkle mogą być usunięte za pomocą mokrej szmatki lub środka czyszczącego. Trudne plamy mogą być usunięte przy pomocy oleju spożywczego. Sadza na szkle może być usunięta za pomocą żrącego środka czyszczącego. Po oczyszczeniu, żeliwne części powinny być wytarte olejem spożywczym, by uniknąć korozji. Jeśli jest potrzeba, części można pomalować ognioodporną farbą (400ºC). Farbę można nabyć w sklepie z wyrobami żelaznymi.

## WARUNKI GWARANCJI

1. SVT Oy przyznaje gwarancję na produkty kominkowe na okres 12 miesięcy wymagając, że produkt został użyty zgodnie z instrukcjami i zainstalowany zgodnie z fińskimi/polskimi przepisami budowlanymi. Gwarancja jest ważna od dnia zakupu podstawą uznania gwarancji jest oryginalny dowód zakupu.
2. Gwarancja dotyczy wad materiału i konstrukcji, uszkodzenia należy zgłosić do producenta w okresie trwania gwarancji. Wady będą usunięste po odesłaniu produktu.
3. Gwarancja nie dotyczy uszkodzeń, które są spowodowane przez normalne użytkowanie, nieodpowiednią lub wadliwą instalację lub konserwację.
4. Na podstawie gwarancji, żadne pośrednie uszkodzenia lub koszty nie będą rekompensowane.
5. Detalista jako nabywca będzie odpowiedzialny za dostarczenie uszkodzonej części do producenta. Uszkodzone części, które zostaną wymienione, należą do producenta.
6. W przypadku uszkodzeń produktu nie objętych gwarancją, koszty naprawy i dostawy pokrywa klient.
7. Pod tymi warunkami gwarancji, nabywca kieruje produkt do osoby, która posiada lub używa produktu. W przypadku zmiany właściciela w trakcie trwania okresu gwarancji, gwarancja ta nie wygasa.

Jeśli pojawi się uszkodzenie, musi być ono zgłoszone do producenta w ciągu 14 dni. Zawiadomienie powinno zawierać informację o kodzie produktu, rodzaju wady i kontakcie do nabywcy.

W przypadku, gdy uszkodzenie produktu nie może zostać naprawione w określonym czasie, nabywca ma prawo domagać się obniżki w wysokości równowartości uszkodzenia lub anulowania zakupu. W przypadku anulowania, koszty zakupu zostaną zwrócone nabywcy a produkt będzie zwrócony do producenta. W takim przypadku, nabywca musi przedstawić oryginalny dowód zakupu lub inny równoważny rodzaj dokumentu.